

Konzept zur ständigen deutsch-polnischen Zusammenarbeit im Bereich des Amateurtheaters zwischen dem Bund Deutscher Amateurtheater e.V. und der Towarzystwo Teatralne im. Jędrzeja Cierniaka

Koncepcja stałej współpracy niemiecko-polskiej w dziedzinie teatru amatorskiego między Bund Deutscher Amateurtheater e.V. a Towarzystwem Teatralnym im. Jędrzeja Cierniaka

Über den deutschen Partner

Der Bund Deutscher Amateurtheater e.V. (BDAT) ist einer der größten Interessenverbände für die Darstellenden Künste in Europa. Er wurde 1892 unter dem Namen „Verband der Privat-Theater-Vereine Deutschlands“ in Berlin gegründet. Als öffentlich anerkannter und geförderter Dachverband vertritt der BDAT das deutsche Amateurtheater auf nationaler und internationaler Ebene in Kunst, Kultur, Politik und Gesellschaft. Die Basis seines kultur- und bildungspolitischen Handelns bilden heute rund 2400 Theaterensembles, die sich über die Mitgliedsverbände dem BDAT angeschlossen haben. Darunter sind mehr als 500 Kinder- und Jugendtheatergruppen sowie rund 75 Seniorentheatergruppen aktiv. Unter dem Motto "Theater ist Leben" wollen wir gemeinsam viel bewegen.

Über den polnischen Partner

Die Polish Theatre Society (Towarzystwo Teatralne im. Jędrzeja Cierniaka) entstand aus dem Bedarf der polnischen Theatermacher. Die PTS hat seit 2012 den Auftrag in polnischer Gesellschaft einen unterstützenden Organismus zu entwickeln, der für praktische Bedürfnisse und aktuelle inhaltliche Entwicklungen im Bereich des Amateurtheaters Lösungen findet. Seit Oktober 2014 verfügt die Stiftung über eine 15-monatige Finanzierung, welche dazu verhilft konkrete systemische Werkzeuge in den Bereichen kulturelle Bildung, internationaler Austausch und Zentralisierung von Wissen zu produzieren.

Geschichte der polnischen

Amateurtheaterverbände:

1907 Związek Teatrów i Chórów Włociańskich

Kilka słów o partnerze niemieckim

Bund Deutscher Amateurtheater e.V. (BDAT) jest jednym z największych zgrupowań odtwórców sztuki w Europie. Zgrupowanie to zostało utworzone w Berlinie w roku 1892 pod nazwą „Verband der Privat-Theater-Vereine Deutschlands“. Jako oficjalnie uznana i rekomendowana organizacja, BDAT reprezentuje niemiecki teatr amatorski na arenie narodowej i międzynarodowej w sztuce, kulturze, polityce i w społeczeństwie. Podstawę jego działań kulturowych i kształcenia politycznego stanowi dziś około 2400 zespołów artystycznych, które przyłączyły się do BDAT poprzez zgrupowania członkowskie. W tym aktywnie działa ponad 500 dziecięcych i młodzieżowych grup teatralnych, jak również około 75 grup seniorów. Kierując się złotą myślą „Teatr to życie“ mamy zamiar wspólnie wiele zdziałać.

Kilka słów o partnerze polskim

Polish Theatre Society (Towarzystwo Teatralne im. Jędrzeja Cierniaka) powstało z potrzeby działania polskich twórców teatru. Od 2012 roku PTS postawił sobie za cel stworzenie dla polskiego społeczeństwa mechanizmu, który wspierałby i poszukiwał rozwiązań dla praktycznego zapotrzebowania rozwoju merytorycznego w dziedzinie teatru amatorskiego. Od października 2014 roku fundacja dysponuje 15-miesięcznym dofinansowaniem, wspomagającym produkcję konkretnych systemowych narzędzi w dziedzinie kształcenia, wymiany międzynarodowej i centralizacji wiedzy.

Historia związków teatrów amatorskich w Polsce:

1907 Związek Teatrów i Chórów Włociańskich

1919 Związek Teatrów Ludowych

1929 Instytut Teatrów Ludowych

1919 Związek Teatrów Ludowych
1929 Instytut Teatrów Ludowych
1962 Związek Teatrów Amatorskich
1972 Towarzystwo Kultury Teatralnej
2015 Entstehung eines neuen Verbandes
Kulturelle, politische und wirtschaftliche
Veränderungen am polnischen Volk der vergangenen
mehr als hundert Jahre wurden von extremen
ideologischen Einflüssen geprägt. Entsprechend
entstanden strukturelle, inhaltliche und finanzielle
Verschiebungen der Amateurtheaterverbände in
Polen. Während des Kriegszustandes der 1980er
Jahre war die Verbandsarbeit nicht möglich und ist
seither, dass heißt seit circa drei Dekaden
eingeschlafen.

Im Jahr 2015 ist die Neuentstehung eines polnischen
Verbandes durch die Polish Theatre Society
vorgesehen. Der Prozess wird inhaltlich und
organisatorisch vom Instytut Teatralny im. Zbigniewa
Raszewskiego maßgeblich geprägt und unterstützt.
Als externe Experten begleiten die Verbände
Frankreichs, Dänemarks und Deutschlands die
inhaltliche Entwicklung.

Verknüpfung der bilingualen Partnerschaft

Seit 2010 finden zwei- bis dreimal jährlich Treffen
zwischen Vertretern des Bundes Deutscher
Amateurtheater e.V. und der Polish Theatre Society
statt. Die Vorbereitungs- oder Durchführungstreffen
fanden auf deutscher Seite in Lingen und Berlin, auf
polnischer Seite in Police und Warszawa und
außerhalb der Partnerländer in Monte Carlo Monaco,
in Brüssel und Ypres Belgien und Martin Slowakei
statt. Die praktischen und inhaltlichen Ergebnisse
dieser Treffen werden in folgenden Projekten
sichtbar:

TEK Fest: Teatralna Elipsa Kreatywności ist ein
gemeinsames Festival mit den Zielen der Integration
der aktiven Amateure und der kulturellen
Auseinandersetzung durch künstlerischen Austausch.
Das Amateurtheaterfestival findet seit 2011 jährlich
statt;

EFAT in Warsaw: Das European Forum of Amateur
Theatre war im Oktober 2014 das erste Treffen
europäischer Amateurtheatervertreter der Länder
Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Frankreich,
Griechenland, Großbritannien, Polen, Schweden und
Slowenien mit dem Ziel der gemeinschaftlichen

1962 Związek Teatrów Amatorskich
1972 Towarzystwo Kultury Teatralnej
2015 powstanie nowego zgrupowania

Kulturowe, polityczne i gospodarcze zmiany w Polsce
minionych ponad stu lat poddane były extremalem
ideologicznym wpływom. Jednocześnie powstawał
strukturalny, merytoryczny i finansowy ruch
zgrupowań teatrów amatorskich w Polsce. Podczas
trwania stanu wojennego w latach osiemdziesiątych,
działalność tych zgrupowań była uniemożliwiona i od
tamtego czasu, tj. od około trzech dekad pozostaje
ona w uśpieniu.

W roku 2015, za sprawą Polish Theatre Society, ma
nastąpić „przebudzenie“ tego typu polskiego
zgrupowania. Zasadniczo proces ten będzie
merytorycznie i organizacyjnie kształtowany i
wpierany przez Instytut Teatralny im. Zbigniewa
Raszewskiego.

Jako eksperci z zewnątrz, rozwojowi merytorycznemu
towarzyszyć będą zgrupowania francuskie, duńskie
oraz niemieckie.

Zawiązanie bilingwalnego partnerstwa

Począwszy od roku 2010, dwa do trzech razy w roku
ma miejsce spotkanie partnerów: Bundes Deutscher
Amateurtheater e.V. wraz z Polish Theatre Society.
Do tej pory spotkania przygotowawcze czy też
realizatorskie miały miejsce po stronie niemieckiej w
Lingen i Berlinie, po stronie polskiej w Policach i w
Warszawie, a poza krajami partnerskimi również w
Monte Carlo, Monako, w Brukseli, Ypres w Belgii oraz
w Martin na Słowacji. Efekty tych spotkań, w formie
praktycznej i merytorycznej są widoczne w
następujących projektach:

TEK Festiwal: Teatralna Elipsa Kreatywności jest
wspólnym festiwalem, mającym na celu integrację
aktywnych amatorów oraz kulturową konfrontację
poprzez wymianę artystyczną. Festiwal teatrów
amatorskich odbywa się rokrocznie od 2011 roku;

EFAT w Warszawie: European Forum of Amateur
Theatre był w październiku 2014 roku pierwszym
spotkaniem europejskich przedstawicieli teatru
amatorskiego krajów takich jak Belgia, Dania, Niemcy,
Estonia, Francja, Grecja, Wielka Brytania, Polska,
Szwecja, Słowenia, którego celem było wspólne
planowanie projektowe z odniesieniem do wiedzy i

Projektplanung an Schnittstellen von Wissenschaft und darstellender Kunst im Bereich des Amateurtheaters. Organisation und inhaltliche Vorbereitung teilten sich BDAT und PTS;

Teatramat: Seit Oktober 2014 inhaltlicher und organisatorischer Neuaufbau eines polnischen Amateurtheaterverbandes, in europäischer Zusammenarbeit mit dem dänischen (DATS), deutschen (BDAT) und französischen (FNCTA) Amateurtheaternetzwerken.

EDERED 2016: Integration Jugendlicher europäischer Länder während eines zweiwöchigen Austauschs, durchgeführt von deutschen und polnischen Theatermachern aus dem Grenzraum des Bundeslandes Brandenburg und der Woiwodschaft zachodniopomorskie.

Internationale Vernetzung

Beide Partner sind Mitglieder des Central European Committee und der International Amateur Theatre Association, die durch das International Theatre Institute bei der UNESCO ihre Interessen wahren. PTS und BDAT verständigen sich zusätzlich über den European Drama Encounters, das vom Strasbourger Europarat 1979 gegründet wurde. Durch die regelmäßigen Treffen bei internationalen Anlässen, wie Konferenzen und Festivals, entstand das Thema der gesellschaftspolitischen Verantwortung für einen deutsch-polnischen Theaterdialog und Möglichkeiten einer ständigen und projektübergreifenden Zusammenarbeit mit didaktischem Fokus.

Ausblick

Der Wunsch beider Partner ist es auf allen Ebenen des deutsch-polnischen Amateurtheaterdialogs aktiv helfend zu wirken: lokal, überregional, national, europäisch und international. BDAT und PTS erhoffen sich die Möglichkeit Fortbildungsprogramme für deutsch-polnische Theaterberufliche und grundlegende deutsch-polnische Projekte mit Amateuren durchführen zu können. Dadurch kann eine Vernetzung projektübergreifender Ergebnisse und die qualitative Entwicklung praxisbezogener Arbeitsmethoden im deutsch-polnisch geprägten theaterpädagogischem Bereich ermöglicht werden. Die Perspektive ist der Aufbau eines deutsch-polnischen Theaternetzwerks, das aus Festivals,

sztuki scenicznej w dziedzinie teatru amatorskiego. Organizacją i przygotowaniem merytorycznym zajęły się BDAT wraz z PTS;

Teatramat: od października 2014 roku merytoryczny i organizacyjny nowatorski wytwór polskiego zgrupowania teatrów amatorskich, we współpracy europejskiej z sieciami teatrów amatorskich w Danii (DATS), Niemczech (BDAT) i Francji (FNCTA).

EDERED 2016: Integracja młodzieży europejskich krajów podczas dwutygodniowej wymiany, prowadzona przez niemieckich i polskich twórców teatru z pogranicza Bundeslandu Brandenburg i województwa zachodniopomorskiego.

Międzynarodowa sieć

Obaj partnerzy są członkami Central European Committee oraz International Amateur Theatre Association, które bronią swoich interesów poprzez International Theatre Institute przy UNESCO. PTS i BDAT porozumiewają się dodatkowo za sprawą European Drama Encounters, utworzonym przez Parlament Europejski w Strasburgu w roku 1979. Dzięki regularnym spotkaniom, towarzyszącym różnorodnym międzynarodowym okazjom, takim jak konferencje i festiwale, zrodził się temat społeczno-politycznej odpowiedzialności za niemiecko-polski dialog teatru i możliwości stałej i rozprzestrzeniającej się na różne działania projektowe współpracy z naciskiem na dydaktykę.

Perspektywa

Zamiarem obu partnerów jest aktywne wspieranie na wszystkich płaszczynach dialogu niemiecko-polskiego teatru amatorskiego: działań lokalnych, ponadregionalnych, narodowych, europejskich i międzynarodowych. BDAT i PTS mają w zamyśle stworzenie programów dokształceń dla osób zatrudnionych w teatrze i przeprowadzenie podstawowych niemiecko-polskich projektów z amatorami teatru. Dzięki temu możliwe stanie się osiągnięcie takich efektów, które rozprzestrzeniać się będą na różne działania projektowe. Ponadto możliwy będzie jakościowy rozwój praktycznych metod pracy w dziedzinie pedagogiki teatru,

Projektmanagern und festen Institutionen besteht.

Verfasst am 25. November 2014 von Simon Blaschko
(Warszawa) und Stephan Schnell (Berlin)

uksztaltowanej przez współpracę niemiecko-polską.
W perspektywie stoi stworzenie niemiecko-polskiej
sieci teatrów, składającej się z festiwali, menadżerów
projektu oraz silnych instytucji.

Sporządzono dnia 25 listopada 2014 roku przez
Simona Blaschko (Warszawa) i Stephana Schnell
(Berlin)

Verweise: / Odnosiniki:

Bund Deutscher Amateurtheater e.V. www.bdat.info

Towarzystwo Teatralne im. Jędrzeja Cierniaka / Polish Theatre Society www.towarzystwoteatralne.pl

Instytut Teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego www.instytut-teatralny.pl

Central European Committee www.cec-aita.eu

International Amateur Theatre Association www.aitaiata.org

International Theatre Institute www.iti-worldwide.org

European Drama Encounters: www.edered.org

Teatralna Elipsa Kreatywności: www.tekfestival.de / www.tek.mok.police.pl